

6 く暮らし

(1) いえ か 家を借りる

① みんかん じゅうたく か 民間の住宅を借りるとき

住宅を借りるときは、住宅情報誌やインターネットで物件の情報や値段の相場を調べて、地域の不動産会社へ行きましょう。

契約時には、保証人を立てたり、お金（敷金、礼金、仲介料金など）を支払ったりなどの手続きがあります。

必ず契約する前に、契約書や重要事項説明書を確認してください。



■がいこくじんがくせいじゅうきょ じぎょう 外国人学生 住居 アドバイザー事業



外国人学生住居アドバイザーに指定されている不動産会社では、千葉県内に住みたい留学生の住居探しの相談に応じています。詳しくは、千葉県国際交流センターのホームページ(<http://www.mcic.or.jp/>)をご覧ください。

② こうえいじゅうたく か 公営住宅を借りるとき

■しえい じゅうたく と あ 市営住宅 <お問い合わせ> じゅうたくせいさく か 住宅政策課 TEL 04-7167-1147



6月、12月の年2回募集を行います。日本国籍のかたまたは「永住者」「特別永住者」「日本人の配偶者等」を在留資格とする外国人のかたが申し込むことができます。詳しくは、住宅政策課へ電話するか、ホームページ (<http://www.kashiwashieijutaku.jp/>) をご覧ください。

■けんえいじゅうたく と あ 県営住宅 <お問い合わせ> ちば けんじゅうたくきょうきゅうこうしゃ けんえいじゅうたく かんり ぶ 千葉県住宅 供給 公社 県営住宅管理部 TEL 043-222-9200



4月、7月、10月、1月の年4回募集し、各月1日～15日の間に受け付けます。日本国籍のかたまたは、外国人で在留期間が1年以上の在留資格を有し、かつ県内市町村に住民登録をしているかたで、同居親族のあるかたが申し込むことができます。詳しくは、千葉県住宅供給公社に電話するか、ホームページ (<http://www.chiba-kousya.or.jp/>) をご覧ください。

■ちんたいじゅうたく と あ UR賃貸住宅 <お問い合わせ> UR 賃貸ショップ柏駅前 TEL 04-7196-6152



【営業時間】午前9時30分～午後6時（定休日：水曜日・年末年始）

【所在地】しよざいち 旭町 1-1-5（浜島ビル 6F）

【ホームページ】<https://www.ur-net.go.jp/chintai/>

6 Homes and daily living

(1) Renting a home

① Renting a home from a private real estate company

When you need to rent a home, go to your local real estate agency after gathering information on the available properties and rental cost from the internet and real estate brochures.

When making a contract, there will be an application process to establish a guarantor, fee payments (security deposit, key money, agency fees, etc.) and other steps.



Before finalizing the contract, be sure to carefully check the contract details and explanations of important points of the rental process.

■ Chiba Housing Consultation Service for Foreign Students



Housing consultation services are available for foreign students at designated real estate agencies for foreign students who are looking for a place to live in Chiba Prefecture. For more information, please visit the Chiba International Center website (<http://www.mcic.or.jp/>).

② Renting a home from a publicly operated housing system

■ City-Operated Housing

Contact: Housing Policy Division - Tel 04-7167-1147



Applications can be made twice a year, in June and December. Japanese citizens, or foreign residents who are designated as being a "Permanent Resident", "Special Permanent Resident", or "Spouse of a Japanese National" may apply. For more information, please call the Housing Policy Division, or visit the website (<http://www.kashiwashieijutaku.jp/>).

■ Prefecture-Operated Housing

Contact: Chiba Prefecture Publicly-Funded Housing

Organization - Prefecture-Operated Housing Management Department - Tel: 043-222-9200



Applications can be made 4 times a year, in April, July, October and January, from the 1st to 15th of the application month. Japanese citizens, or foreign residents with a one-year residency status or more, who are registered residents of a municipality in Chiba Prefecture, and have family members living in the same household may apply for housing.

For more information, call the Chiba Prefecture Publicly-Funded Housing Organization, or visit their website (<http://www.chiba-kousya.or.jp/>).

■ UR Rental Housing

Contact: UR Rental Shop Kashiwa Eki-Mae - Tel: 04-7196-6152



Business hours: 9:30am to 6:00pm

(Closed on Wednesdays, and the Year-End and New Year's holiday)

Location: 1-1-5 Asahi-chou (Hamashima Building, 6th Floor)

Website: <https://www.ur-net.go.jp/chintai/>

(2) ごみ ^{とあ}＜お問い合わせ＞ ^{かんきょう}環境サービス課 ^かTEL 04-7167-1139

柏市では、お住まいの地域によってごみの排出方法が異なります。家庭ごみの分別方法や出し方については、「ごみの出し方・分け方」を確認ください。詳しくは、環境サービス課へ問い合わせるか、下記柏市ホームページをご覧ください



柏地域

https://www.city.kashiwa.lg.jp/kankyoservice/garbage_environment/kashiwaarea/foreignlanguage.html



沼南地域

https://www.city.kashiwa.lg.jp/kankyoservice/garbage_environment/shonanarea/1490.html



(2) Garbage

Contact: Environmental Service Division - Tel: 04-7167-1139

The method for disposing of garbage in Kashiwa City differs depending on the area in which you live. Please refer to the chart with instructions on "Garbage Sorting and Disposal". For more information, please call the Environmental Service Division, or visit the Kashiwa City website pages listed below.



Kashiwa area:

https://www.city.kashiwa.lg.jp/kankyoservice/garbage_environment/kashiwaarea/foreignlanguage.html



Shonan area:

https://www.city.kashiwa.lg.jp/kankyoservice/garbage_environment/shonanarea/1490.html

